

Руководство по эксплуатации SATA® vision™ 2000

Перед вводом в эксплуатацию устройства/окрасочного пистолета следует полностью и подробно прочесть руководство по эксплуатации, придерживаться и соблюдать его. Затем его следует хранить в надежном месте, доступном для каждого пользователя этого устройства. Ввод устройства/окрасочного пистолета в эксплуатацию может осуществляться только компетентными лицами (специалистами). Вследствие ненадлежащего использования устройства/окрасочного пистолета либо вследствие любого его изменения или комбинирования с неподходящими деталями, может быть нанесен серьезный ущерб собственному здоровью, здоровью третьих лиц и животных, вплоть до летального исхода. SATA не несет никакой ответственности за такой ущерб (напр., несоблюдение руководства по эксплуатации). Необходимо учитывать и соблюдать применимые правила техники безопасности, нормы для рабочих мест и положения по охране труда соответствующей страны или территории применения устройства/окрасочного пистолета (напр., немецкие правила предотвращения несчастных случаев BGR 500 Главного объединения промышленно-профессиональных объединений и пр.)

SATA vision 2000, № для заказа: 69500, аппарат со шлангом для подачи сжатого воздуха EN 270, состоящий из колпака для защиты органов дыхания и поясного элемента, № для заказа: 54015, с адсорбером из активированного угля, рисунок 1, или в качестве альтернативы - с поясным элементом без адсорбера из активированного угля, № для заказа: 58941, сходный рисунок 2.

Комплект для защиты органов дыхания SATA, колпак для защиты органов дыхания с вырезанной смотровой зоной, поясным элементом с адсорбером из активированного угля (сходный рисунок 1) и в качестве альтернативы - без адсорбера из активированного угля (рисунок 2), аппарат со шлангом для подачи сжатого воздуха для несложных операций EN 1835, колпак для защиты органов дыхания класса 1. Супер-комплект для защиты органов дыхания SATA vision 2000 является высокоэффективным средством защиты здоровья лакировщика, а также при проведении работ в среде, представляющей опасность для здоровья. Он состоит из вентилируемого колпака для защиты органов дыхания, который снабжается фильтрованным дыхательным воздухом, поясного элемента с фильтром из активированного угля с дополнительным подключением для аппарата для подачи воздуха, рисунок 1, или в качестве альтернативы - поясного элемента без фильтра из активированного угля и без дополнительного подключения для аппарата для подачи воздуха, рисунок 2, и шланга для подачи сжатого воздуха.

Согласно информации, предоставленной пользователями, можно констатировать, что поступающий от компрессора воздух настолько очищен от вредных газов, паров и частиц (напр. выхлопных газов от двигателей внутреннего сгорания или камер сгорания, паров растворителей), что выполняются требования DIN EN 12021 относительно содержания двуокиси углерода. Использование кислорода или обогащенного кислородом воздуха не допускается. Для удаления примесей в дыхательном воздухе, поступающем от компрессора, как напр. масляного тумана, между адсорбером из активированного угля поясного элемента, рисунок 1, или в качестве альтернативы - встроенным в стенку адсорбером из активированного угля 464 и воздушной сетью дополнительно должен быть установлен фильтр для сжатого воздуха с манометром (напр. SATA 444).

Соединение между системой снабжения сжатым воздухом (B), рисунок 1, или (E), рисунок 2, и соответствующим поясным элементом (поясным блоком) с допущенным шлангом для подачи сжатого воздуха (термостойкий, антистатический, прочный при изгибе и перемещении, макс. 50 м) должно осуществляться при помощи быстродействующих предохранительных муфт, напр. SATA, № для заказа: 49080 (6 м).

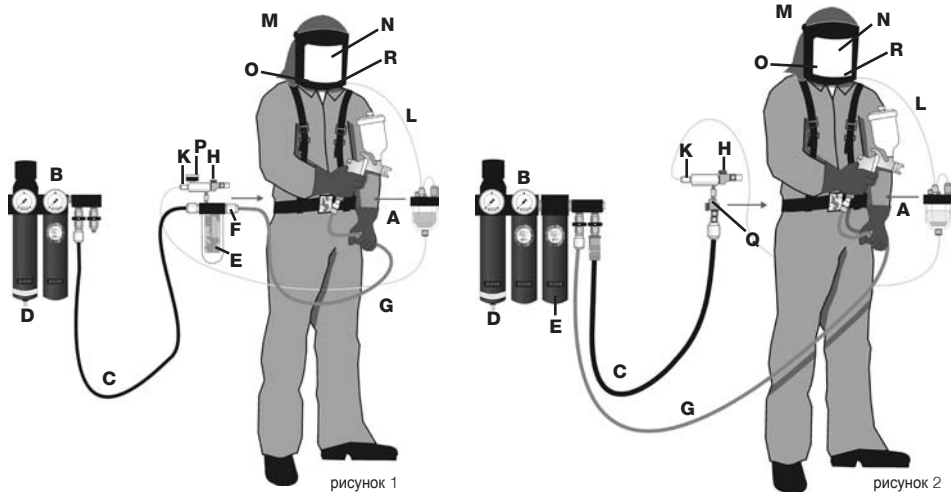


рисунок 1

рисунок 2

- A - SATA top air
- B - Фильтр для сжатого воздуха SATA 444
- C - Шланг для подачи сжатого воздуха к комплекту для защиты органов дыхания, SATA, № для заказа: 49080
- D - Вентиль для слива масла и конденсата
- E - Адсорбер из активированного угля со сменным фильтровальным патроном
- F - Быстродействующая муфта для подключения аппарата для подачи сжатого воздуха
- G - Воздушный шланг для пистолета-распылителя
- H - Регулировочный клапан для дыхательного воздуха
- K - Быстродействующая предохранительная муфта для

- дыхательного шланга
- L - Дыхательный шланг
- M - Вентилируемый колпак для защиты органов дыхания с поднимающимся смотровым окошком и защитой затылка и шеи (внутри оснащен сменными вкладышами и прокладкой в целях соблюдения личной гигиены)
- N - Заменяемая пленка
- O - Поднимающееся смотровое окошко
- P - Индикатор объемного потока воздуха
- Q - Поясной блок без адсорбера из активированного угля
- R - Акустическое сигнальное устройство для минимального потока (не видно)

Руководство по эксплуатации SATA® vision™ 2000

1. Комплект поставки

- Стандартное исполнение

Вентилируемый колпак для защиты органов дыхания с регулируемой непрерывной подачей воздуха, с поднимающимся защитным щитком для заменяемых пленок, антистатической защитой волос, затылка и шеи, а также 5 запасными пленками для защитного щитка; на пояс установлен поясной элемент с регулировочным клапаном, адсорбером из активированного угля, индикатором объема потока воздуха, зажимом для быстродействующей муфты для подвода и отвода воздуха к колпаку для защиты органов дыхания, а также отвода напр. для пистолета-распылителя.

При стандартном исполнении (идент. №: 69500) аппарат, состоящий из колпака для защиты органов дыхания 52662 и поясного элемента 54015, поставляется в комплекте.

При других вариантах аппарата, согласно списку, отдельные элементы колпака для защиты органов дыхания (шлема) и поясного элемента (поясного блока) поставляются раздельно и комбинируются пользователем.

Исполнение	Колпак для защиты органов дыхания	Шлем vision 2000, головной платок красный № для зак. 52662	Шлем vision 2000, головной платок серый с шейным платком, пром. исполнение № для зак. 52670	Шлем vision 2000, головной платок серый над калоттой с шейным платком, № для зак. 52712	Шлем vision 2000, головной платок серый над чепцом с ниппельным креплением № для зак. 52803	Шлем ASS с вырезанной смотровой зоной, головной платок серый с шейным платком, согласно EN 1835, № для зак. 54825
Стандарт	Поясной элемент с адсорбером из актив. угля, устр для очистки воздуха № для зак. 54015	№ для зак. 69500	X	X	X	
Альтернатива	Поясной элемент без адсорбера из актив. угля, пром. исполнение, № для зак. 58941	X	X	X	X	X №. 82719

- **Альтернативное исполнение**, состоящее из отдельных элементов, напр.:

1. Вентилируемый колпак для защиты органов дыхания, № для заказа: 52662, как при стандартном исполнении.
2. Поясной блок, № для заказа: 58941, регулируемая подача воздуха (регулируемый клапан), установленный на регулируемом поясе, с зажимом для быстродействующей предохранительной муфты для подвода и отвода воздуха к колпаку для защиты органов дыхания (шлему).

2. Технические данные

Необходимое избыточное рабочее давление* 4 бар
 Макс. избыточное рабочее давление * 4 бар
 Необходимый минимальный объемный поток 170 нл/мин**
 240 нл/мин** при № для заказа: 82719 / 54825

Поясной элемент с адсорбером из активированного угля:
 Макс. избыточное рабочее давление с пневматическим инструментом 8 бар
 (стрелка манометра должна находиться в зеленой области, при необходимости закрыть регулировочный клапан)
 Рабочая температура -6°C - 60°C
 Максимальная длина шланга 50 м
 Уровень шума при минимальном объемном потоке 73 дБ (А)
 Вес колпака для защиты органов дыхания припл. 470 г
 Вес адсорбера из активированного угля припл. 750 г
 Вес поясного элемента без фильтра из активированного угля припл. 260 г

* Давление в системе снабжения воздухом (А) мин. на 1 бар превышает установленное избыточное рабочее давление.
 При одновременной работе пневматического инструмента поясного элемента с адсорбером из активированного угля 54015 поднять избыточное рабочее давление до установления желаемого расхода воздуха (стрелка манометра на устройстве для очистки воздуха находится в зеленой области).

** **ВНИМАНИЕ:** При минимальном объемном потоке менее 170 нл/мин (240 нл/мин при № для заказа 54825) звучит акустический сигнал, указывающий на то, что количество воздуха для безопасной работы является недостаточным. Избыточное рабочее давление немедленно повысить или открыть регулировочный клапан до такой степени, пока не исчезнет звуковой сигнал (стрелка манометра в зеленой области). Если это не представляется возможным, то следует немедленно снять аппарат для защиты органов дыхания, покинуть среду, представляющую опасность для здоровья, и проверить систему снабжения сжатым воздухом или аппарат для защиты органов дыхания.

3. Принцип действия устройства для очистки воздуха с адсорбером из активированного угля и поясного блока без адсорбера из активированного угля

Срок службы патронов с активированным углем и качество дыхательного воздуха в большой степени зависят от предварительной очистки подаваемого воздуха. Поэтому фильтр для сжатого воздуха SATA 444 (444) предварительно соединяется с автоматическим устройством для слива конденсата. Это устройство удаляет почти все частицы воды и пыли из сжатого воздуха. Если разность давлений между установленными на 444 (0/044) манометрами превышает 1 бар, то патрон с фильтром тонкой очистки подлежит замене (см. руководство по обслуживанию воздушного фильтра SATA). Для дальнейшей очистки дыхательного воздуха от паров масляного тумана предусмотрено промежуточное включение фильтра из активированного угля (Е). Для того чтобы не допустить насыщения картриджа из активированного угля, его следует менять примерно через 3 месяца. Индикатор времени для регулярной замены фильтра входит в комплект поставки каждого фильтра и каждого запасного картриджа!

- При стандартном исполнении, устройство для очистки воздуха 54015

После насыщения картриджа из активированного угля, в чем можно легко убедиться по синей окраске индикаторной полоски, просто снять защитную сетку, отвинтить прозрачный пластмассовый колпачок и вставить новый картридж из активированного угля (**периодичность замены один раз в три месяца**). Регулировочный клапан для необходимого объема потока воздуха рассчитан так, что при минимальном избыточном рабочем давлении 4 бар без аппарата для подачи воздуха к маске подается прилб. 170 нл/мин (240 нл/мин) очищенного воздуха (стрелка манометра находится еще в зеленой области). Посредством открытия регулировочного клапана (положение -Н-) объемный поток воздуха может увеличиться до более чем 300 нл/мин (стрелка манометра находится на верхнем пределе зеленой области). При дальнейшем повышении объемного потока воздуха необходимо пользоваться шумоглушителем.

- При альтернативном исполнении, поясной блок 58941 (82719)

Регулировочный клапан рассчитан так, что при минимальном избыточном рабочем давлении 4 бар к маске подается прилб. 170 нл/мин (240 нл/мин) очищенного воздуха. Посредством открытия регулировочного клапана (положение -Н-) объемный поток воздуха можно увеличить до более чем 300 нл/мин

4. Техническое обслуживание, уход и хранение

- После использования аппарат должен подвергаться чистке, дезинфекции, а также контролю на правильность функционирования и герметичность (адсорбер в нагруженном, рабочем состоянии погрузить на короткое время в прозрачную воду).
- Проверить насыщенность маслом фильтровального патрона (Е).
- Проверить проходимость регулировочного клапана (Н).
- Проверить индикатор объемного потока воздуха (Р) устройства очистки воздуха на наличие повреждений.
- Проверить фильтр для сжатого воздуха (В) относительно правильности функционирования и индикации манометра. При необходимости провести чистку сплеченного бронзового фильтра и заменить патрон с фильтром тонкой очистки (см. руководство по обслуживанию воздушного фильтра SATA).
- Через регулярные промежутки времени - ежедневно, еженедельно при ежедневном использовании, а при негерметичной упаковке аппарата один раз в полгода колпак подлежит дезинфекции.
Для этого можно вынуть вкладыш колпака. Прокладки колпака при загрязнении необходимо заменять (№ для заказа – см. список запасных частей). Если колпаком пользуются несколько лиц, до дезинфекцию следует проводить при смене пользователя. В этом случае рекомендуется приобрести колпак для каждого лица. В качестве дезинфицирующего средства мы рекомендуем „Incidur“ фирмы „Henkel“. **Не реже чем один раз в полгода аппарат должен подвергаться чистке и контролю на правильность функционирования и герметичность, а также следует заменить патрон с активированным углем (периодичность замены один раз в три месяца) углем.** Запасной патрон и новый аппарат пригодны к хранению в течение 5 лет, если они герметично упакованы. Если аппаратом не пользуются, то его следует хранить в сухом и чистом месте, однако не в комбинированной кабине.

5. Указания по применению

- ВНИМАНИЕ:

1. Аппараты со шлангом для подачи сжатого воздуха, EN 270, с колпаком для защиты органов дыхания по причине их конструкции нельзя применять в токсичной среде, в которой доминирует недостаток кислорода или значения ПДК или ТНК превышены в 100 раз (EN 1835 - в 5 раз).
 2. **Колпаки для защиты органов дыхания можно использовать только с правильно закрепленной пленкой.**
- При закреплении необходимо следить за тем, чтобы пленка была полностью вставлена во внутренний уплотнительный кант защитного щитка (vision 2000).
 - Перед каждым использованием провести контроль всего аппарата на правильность функционирования и герметичность.
 - Не каждый человек может пользоваться аппаратами для защиты органов дыхания. Пользователь должен пройти медицинское обследование на пригодность согласно „Принципам страховой ассоциации для профилактического обследования работающих G 26: пользователь аппаратов для защиты органов дыхания, применяемых для работы и спасения“ (издательство „A.W. Gentner“, Штутгарт). Кроме того, необходимо учитывать специальные предписания согласно брошюре по защите органов дыхания BGR 190.
 - Аппарат имеет не зависящую от потребности систему снабжения дыхательным воздухом. При помощи регулировочного клапана (Н) можно подрегулировать необходимую потребность в дыхательном воздухе для соответствующего пользователя.
 - Любое изменение аппарата для защиты органов дыхания, маски, поясного элемента, воздушных шлангов и т.д., сочетание с другими устройствами или запасными частями других устройств SATA или других изготовителей наносит ущерб эксплуатационной надежности аппарата для защиты органов дыхания, приводят к нанесению серьезного вреда здоровью, длительным заболеваниям или даже утрате жизни и ни в коем случае не допускаются.
Нанесение серьезного вреда здоровью, длительные заболевания или даже утрата жизни являются следствием применения непригодного давления воздуха для дыхания (необходимо соблюдать специальные предписания соответствующей страны использования). Это приводит к прекращению типового испытания и тем самым утрате права на знак CE.
 - Аппарат можно эксплуатировать только с допущенным шлангом для подачи сжатого воздуха (макс. 50 м) с быстродействующими предохранительными муфтами (напр. SATA № для заказа: 49080, 6 м).

Руководство по эксплуатации SATA® vision™ 2000

- **ВНИМАНИЕ:** Для разъединения быстродействующих предохранительных муфт нажать ниппель на муфте и одновременно отодвинуть подвижную втулку муфты.
- Всегда следует убедиться, что поступающий от компрессора воздух не загрязняется под воздействием окружающей среды, как напр. выхлопными газами от двигателей внутреннего сгорания, отопительных устройств, парами растворителей и соответствует DIN EN 12021 относительно содержания двуокиси углерода.
- При применении аппарата при температуре окружающей среды ниже +5°C смотровое стекло изнутри необходимо обработать допущенным противозапотевающим средством. Для этого мы рекомендуем: противозапотевающее средство 75 - № для заказа: 6700470 фирмы „Draegerwerk AG“, Moisinger Allee 53-55, 23542 Luebeck или противозапотевающее средство 2260-903 фирмы „AuerGesellschaft GmbH“, Hanauer Landstrasse 213, 60314 Frankfurt/Main.

- ВНИМАНИЕ:

Защитное действие гарантируется только, если

1. Стандартное исполнение

Стрелка манометра находится в зеленой области. При каждом включении, особенно при одновременной работе пистолета-распылителя, необходимо проверить манометр или акустическое сигнальное устройство (стрелка в красной области – должен звучать звуковой сигнал), при необходимости повысить рабочее давление.

2. Альтернативное исполнение

Рабочее давление на фильтре для сжатого воздуха (B) составляет 4 бар, при не достижении этого значения звучит звуковой сигнал; при необходимости откорректировать рабочее давление.

- Колпак надевать так, чтобы прокладка колпака находилась по крайней мере ниже подбородка на лице.
- Пленку вставлять так, чтобы она всегда была наложена на защитный щиток для лица.

6. Ремонт

В случае наличия повреждений или износа у аппарата следует заменить соответствующую деталь, если она согласно инструкции по применению указана в качестве запасной части. В остальных случаях его следует отправить для ремонта. Можно использовать только оригинальные запасные части фирмы SATA.

После замены деталей, которые могут влиять на герметичность, необходимо провести полный контроль на правильность функционирования и герметичность.

7. Рекомендуемые принадлежности

Тек. № Наименование

10330	Налобники, упаковка 10 шт., искусственная кожа (47571)
13870	Воздушный шланг компл. 1,2 м для пистолета-распылителя к SATA-ASS
35675	Запасные пленки для SATA ASS, упаковка по 25 шт., с 6 отверстиями
49080	Шланг для подачи сжатого воздуха к аппарату для защиты органов дыхания, 6 м
54197	Прокладки для колпака, упаковка 20 шт.
54205	Вкладыши для колпака, упаковка 2 шт.
54213	Вставки с вырезанной смотровой зоной, упаковка 25 шт.
69658	Прокладки для колпака ASS vision 2000, упаковка 20 шт.
92296	Комбинированный патрон с фильтром тонкой очистки 444 компл.

8. Гарантийные условия

Для подобных аппаратов поставщик предоставляет гарантию на 12 месяцев, которая начинается со дня продажи конечному получателю.

Гарантия распространяется на материальную стоимость деталей с дефектами изготовления и материала, которые обнаружатся в течение гарантийного срока. Исключаются повреждения, возникшие вследствие ненадлежащего или некомпетентного применения, неправильной сборки или ввода в эксплуатацию покупателем или третьими лицами, естественного износа, неправильного обращения или техобслуживания, неподходящих распыляемых материалов, заменяемых рабочих материалов и химических воздействий, например, щелочи и кислот, электрохимических или электрических воздействий, если эти повреждения возникли не по нашей вине. Нажданные распыляемые материалы, как, например, свинцовый сурик, дисперсии, глазури, жидкий наждак или другие, сокращают срок службы клапанов, уплотнений, пистолета и дюз. Эта гарантия не распространяется на износ, возникший по этой причине. Прибор следует проверить незамедлительно после получения. Об очевидных дефектах следует в течение 14 дней в письменной форме сообщить фирме-поставщику или нам, в противном случае теряется право на гарантийный ремонт. Последующие претензии любого рода, в частности о возмещении ущерба, исключаются. Данное действует также в отношении повреждений, возникших при консультировании, обучении использованию и демонстрации. Если покупатель пожелает немедленного ремонта или замены, прежде чем будет установлено, обязаны ли мы проводить замену, то поставка прибора на замену или ремонт проводятся из расчета и при уплате, исходя из действующей на соответствующий день цены. Если при проверке рекламации выяснится, что имеется право на гарантийный ремонт, то на счет покупателя в соответствии с гарантийным ремонтом будет занесена рассчитанная стоимость ремонта или поставка замены. Детали, которые были заменены, переходят в нашу собственность. Рекламации или прочие претензии не дают покупателю или заказчику право отказаться от оплаты или задержать оплату. Отправку нам прибора следует проводить без выставления накладных расходов. Затраты на сборку (оплата рабочего времени и транспортных расходов), а также расходы на грузоперевозку и упаковку мы не оплачиваем. При этом действуют наши условия сборки. Гарантийный ремонт не влечет за собой продление гарантийного срока. Гарантия теряет силу при посторонних вмешательствах.